Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 23. (*23-e Année.*) **Listopad 1934.** (*Novembre 1934.*) **Nr. 11.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	7	29	6	4	—	—	—	46
25—29	6	31	29	15	—	—	—	81
30—39	—	9	20	20	2	—	—	51
40—49	—	1	2	5	1	—	—	9
50—59	—	—	—	3	2	—	—	5
60 i wyżej	—	—	—	1	—	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	13	70	57	48	5	—	—	193

W tem związków zamiejscowych —

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	168	3	2	173
wdowcy *veufs*	14	2	—	16
rozwiedz. *divorcés*	3	—	1	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	185	5	3	193

W tem związków zamiejscowych: —

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat *cath.-romain*	ewang *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	187	2	—	—	189
ewangelickie *évangélique*	1	3	—	—	4
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	—	—	—
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	188	5	—	—	193

W tem związków zamiejscowych: —

d) Według narodowości — *D'après la nationalite*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	187	3	—	190
niemiecka *allemande*	1	2	—	3
inna *autre*	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	188	5	—	193

W tem związków zamiejscowych: —

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	147	26	173	54	10	3	—	3	176
dziewcząt *filles*	147	14	161	37	4	—	—	—	161
Ogółem *Total*	294	40	334	91	14	3	—	3	337
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	9	9	18	13	1	1	—	1	19
dziewcząt *filles*	17	13	30	26	5	1	1	2	32
Ogółem *Total*	26	22	48	39	6	2	1	3	51
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	156	35	191	67	11	4	—	4	195
dziewcząt *filles*	164	27	191	63	9	1	1	2	193
Ogółem *Total*	320	62	382	130	20	5	1	6	388

Zgłoszeń spóźnionych: 36 (33 z października 1934 r. 1 z września 1934r. 1 z maja 1932 r. 1 z maja 1920 r., w tem 33 miejscowe, 3 zamiejscowe).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	12	1	13
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	58	4	62
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	130	6	136
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	56	6	62
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	3	2	5
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	31	7	38
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	4	—	4
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	294	26	320
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	12	5	17
2. Służące — *Domestiques*	16	13	29
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	5	1	6
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* .	1	2	3
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	6	1	7
Ogółem — *Total*	40	22	62

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes* rz. - katol. *cath. - rom.*	ewang. *évang*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	287	1	—	—	288	39
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	5	—	5	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	1
Ogółem *Total*	2 7	2	5	—	294	40
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	313	1	—	—	314	61
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	5	—	5	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	1
Ogółem *Total*	313	2	5	—	320	62

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents* ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie .. dzieckiem *Ordre successif de naissance* 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon*	pol *polon*	108	83	46	24	9	8	4	2	1	—	1	—	—		286	40
pol *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—		—	—	—		—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem *allem.*		—		1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
inne i niezn *autre et inconnue*		2	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—		—	6	—
Ogółem *Total*		110	85	47	26	9	9	4	2	1	—	1	—		—	294	40
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol *polon.*	pol *polon.*	118	90	48	25	11	9	5	4	1	—	1	—	—		312	61
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem *allem.*	—	—	—	1	—	1		—	—	—	—	—	—	—	2	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		2	2	1	1	—	—		—	—	—	—	—	—	—	6	1
Ogółem *Total*		120	92	49	27	11	10	5	4	1	—	1	—		—	320	62

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe / *Décès parmi la population domiciliée* — Ogółem / *Total* — męż / *hommes*	kob / *femmes*	raz. / *ensemble*	w tem dzieci / *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — m. *h.* — śl. *lég.*	m. *h.* — nieśl. *illég.*	ż.—*f.* — śl. *lég.*	ż.—*f.* — nieśl. *illég.*	1—5 lat / *1—5 ans* — m. *h.*	ż *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès* — Ogółem / *Total* — męż / *hommes*	kob. / *femmes*	raz. / *ensemble*	w tem dzieci / *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — m.—*h* — śl. *lég.*	m.—*h* — nieśl. *illég*	ż.—*f.* — śl *lég.*	ż.—*f.* — nieśl. *illég.*	1—5 lat / *1—5 ans* — m. *h*	ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	1	1	2	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	—	—	—	—	1
6	Krztusiec	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—
7	Błonica	9	3	12	—	—	—	—	3	—	11	4	15	—	—	—	—	3	1
8	Grypa	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	14	18	32	—	—	—	—	—	—	18	19	37	—	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	1	1	2	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—
	„ b) innych narządów	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	10	10	20	—	—	—	—	—	—	10	12	22	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	1	4	5	—	—	1	—	—	—	1	5	6	—	—	1	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	4	9	13	—	—	—	—	1	—	4	9	13	—	—	—	—	1	—
23	a) Zapalenie mózgu	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	2	3	—	—	1	—	—	—	2	2	4	1	—	1	—	—	—
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	2	—	2	1	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	1	—	—	—
24	Choroby serca	21	26	47	—	—	—	—	—	—	22	28	50	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	3	4	7	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	6	13	19	3	—	2	—	—	2	6	14	20	3	—	2	—	—	3
28	Inne choroby narządów oddechowych	5	4	9	—	—	1	—	—	—	6	4	10	—	—	1	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	6	4	10	1	—	—	—	—	—	10	8	18	2	—	—	—	1	—
33	Zapalenie nerek	2	1	3	—	—	1	—	—	—	2	1	3	—	—	1	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego.	1	2	3	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	10	4	14	9	1	4	—	—	—	11	8	19	10	1	5	3	—	—
39	Starczość	3	8	11	—	—	—	—	—	—	3	8	11	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	4	1	5	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	3	1	4	—	—	—	—	—	1	7	1	8	—	—	—	—	—	1
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1		—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	111	120	231	14	1	12	—	5	4	140	138	278	18	1	14	3	7	6

Zgłoszeń spóźnionych: 1 z lipca 1934 r.

Zgłoszeń spóźnionych: 1 z lipca 1934 r.

*) Ogólne zakażenie i 1 posocznica.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	—	1	1
2. Służące — *Domestiques*	1	2	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	—	—	—
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	—	—	—
Ogółem — *Total*	1	3	4

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	14	60	12	—	—	86
kobiety — *femmes* .	29	25	42	—	—	96
Ogółem — *Total* .	43	85	54	—	—	182
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	21	71	13	—	—	105
kobiety — *femmes* . .	31	33	43	—	—	107
Ogółem — *Total* .	52	104	56	—	—	212

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 219 Polaków, 7 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
5 innych i nieznanej narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogóle: 259 Polaków, 12 Niemców, 7 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania. (Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte. (Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	34	—	1	1*	2	4	14	12	2	—	—	2	36
6—10	8	—	—	—	—	—	3	4	—	—	—	1	8
11—15	5	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	5
16—20	3	—	—		—	—	1	—	—	—	—	2	3
21—30	21	—	—	—	—	2	4	9	—	—	—	6	21
31—40	20	—	—	—	1	6	6	3	—	—	—	4	20
41—50	14	—	—	—	1	2	5	—	—	—	—	6	14
51—60	24	—	1	—	3	5	5	4	—	1	—	7	25
61—70	39	1	—	—	5	4	7	6	2	—	—	16	40
ponad 70 *au dessus de*	49	6	3	1	3	1	7	6	—	2	—	40	59
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	217	7	5	2	16	25	52	41	4	6	—	84	231

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	46	—	2	1*	3	4	15	21	2	2	—	2	49
6—10	11	—	—	—	1	—	3	6	—	—	—	1	11
11—15	6	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	1	6
16—20	4	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	4
21—30	27	2	1	—	1	3	7	9	—	—	—	10	30
31—40	28	—	—	—	1	8	7	3	—	1	—	8	28
41—50	18	1	—	—	1	2	5	2	1	—	—	8	19
51—60	27	—	1	—	3	5	6	4	—	1	—	9	28
61—70	40	2	—	—	7	4	7	6	2	—	—	16	42
ponad 70 *au dessus de*	50	7	3	1	3	1	7	7	—	2	—	41	61
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	257	12	7	2	21	28	58	58	5	10	—	98	278

Przyrost naturalny ogólny 104, miejscowy 103. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,57; zgonów 1,09; małżeństw 0,98.

*) bez wyznania.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu M eiskim według wieku i choroby.
Insc iptions des malades dans l Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20 30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
14	16	15	17	24	125	92	29	9	7	1	1	350

W tem przypadków: (*Dont cas de*.) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 74, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 48, chorób płucnych (*affect. de l appareil respiratoire*) 2, reumatyzmu (*rhumatisme*) —, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 9, chorób serca (*maladies du coeur*) 6, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 22, chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 2 , chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 40, do obserwacji (*observation*) 14, zatrucia (*empoisonnements*) 2, obrażenia (*lésions*) 95, postrzał (*par armes à feu*) —, chorób dziecięcych *maladies d'enfants*) 18.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.
Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W tem jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	177	18	10	+8	·185	8
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	54	95	91	+ 4	58	9
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	74	85	83	+ 2	76	4
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	90	70	81	—11	79	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	36	47	39	+ 8	44	3
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	14	22	18	+ 4	18	2
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	49	31	26	+ 5	54	15
Razem — *Ensemble*	317	350	338	+12	329	33
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	8	14	14	—	8	1
II. Oddział chirurgiczny	4	12	9	+ 3	7	—
III. Oddział chorób wener i skórnych	2	5	3	+ 2	4	1
Razem — *ensemble*	14	31	26	+ 5	19	2
Ubezpieczalnia Społeczna.						
Szpital I. Ginekologiczny	74	127	140	—13	61	3
„ II. Chorób wewn. Al. Szopena*) .	—	—	—	—	—	—
„ III. Chorób wewn. ul. Raczyńskich .	85	93	94	— 1	84	8
Szpital Djakonisek . . .	126	199	207	— 8	118	10
„ żydowski . . .	3	3	3	—	3	1
„ SS. Miłosierdzia .	204	300	281	+19	223	14
Zakład św. Józefa . . .	175	208	201	+ 7	182	17
Sanatorjum SS. Elżbietanek	66	80	77	+ 3	69	5

*) Likwidacja szpitala.

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 5
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 332 razem 337
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — *Rougeole*	— razy
Płonica — *Scarlatine*	107 „
Ospa — *Variole*	— „
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	190 „
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	— „
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	5 „
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	— „
Gruźlica — *Tuberculose*	32 „
Czerwonka — *Dysenterie*	1 „
Inne choroby — *Autres maladies*	2 „
Robactwo — *Phtiriase*	— „
Świerzb — *Gale*	— „
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie* .	82	10	28	35	54	11	17[1])	237
Płonica . . *Scarlatine* .	19	9	14	18	18	1	11[2])	90
Żarnice . *Rougeole* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde* . .	—	—	—	—	1	1	1[3])	3
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica . *Trachome*	—	1	3	1	—	—	—	5
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	11	1	3	5	8	1	2[4])	31
Czerwonka *Dysenterie* .	1	—	—	—	—	—	—	1
Inne choroby *Autres maladies* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	113	21	48	59	81	14	31	367

[1]) 3 Komandorja, 1 Starołęka Mała, Rataje, 7 Winiary, 2 Dębiec [2]) 3 Komandorja, 4 Starołęka Mała, 2 Winiary, 2 Dębiec. [3]) Starołęka Mała. [4]) 1 Starołęka Mała, 1 Winiary.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats* — ogółem *total*	odmownych *refus*	Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années* — 1 raz *1 fois*	2 razy *fois 2*	3 i w. razy *3 fois et plus*	Nabywcy — *Acquéreurs* — z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
68	—	68			60	3	5	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 67, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux* — mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de* — mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* — mieszkal. *á l'habit.*	innych *autres*	Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
36	8	44	9	53	130	419	34	59213

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux* — budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* — mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* — mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement* — mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
40	29	—	4	6	1	11	—	51	+121	+436

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* — 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5 (pokojach — *pièces*)	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	5	35	28	20	14	19	121	21
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	3
Różnica + — *Différence*	+5	+35	+28	+20	+14	+19	+121	+18

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 138.

Udzielono pozwoleń na budowę 142.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	31 163	24 095 845,42
Przychód — *Recette*	642	1 303 113,49
Razem — *Ensemble*	31 805	25 398 958,91
Rozchód — *Dépense*	286	1 302 020,84
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	31 519	24 096 938,07

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1 273	5 532 911,55
Przychód — *Recette*	19	49 068,30
Razem — *Ensemble*	1 292	5 581 979,85
Rozchód — *Dépense*	15	285 720,20
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation á la fin du mois*	1 277	5 296 259,65
Total — Ogółem A + B	32 796	29 393 197,72

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	25508	653068,—	25,60
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	1720	9006,—	—
W ciągu miesiąca — złożone *gages déposés en vente*	3419	82648,—	24,17
Au cours du mois — wykupione *gages retirés*	2953	65769,—	22,27
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	790	15123,—	19,14
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	25184	645818,—	25,64

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotam

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	3669	44	93	— 49	3620	18
2. Dzieci w miejskiej opiece. - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	335	57	87	—30	305	—
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	301	51	40	+11	312	

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6067, w tem 3973 mężczyzn, 1156 kobiet, 938 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissag*	61	61	80-90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	—
„ „ „ 18—21 „	47	47	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	60	60		81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	29	29	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	36	36	36	36	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	30	30	28	28	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	36	36	36	36	
6. Groch polny — *Pois*	„	40	40	40	40	
7. Fasola — *Haricots*	„	54	54	54	54	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	22	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	10	11	11	11	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	1,60	1,60	1,40	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,00	2,00	2,00	2,00	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	3,20	3,20	3,20	3,20	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	1,80	1,80	1,80	1,60	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	30	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	„	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	„	56	56	56	56	luźna 0,36 zł
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,40	2,40	2,40	2,40	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	50	48	48	48	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,50	1,50	1,50	1,50	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy plus 10% podatku państw.
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	60	60	60	60	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — *Carpes*	„	1,80—2,40	1,80—2,40	2,00	2,00	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	16,75 zł*)
Żyto — *Seigle*	14,00 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	17,25 „ *)
Owies — *Avoine*	15,25 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	45,00—61,00 zł
Woły — *Boeufs*	47,00—64,00 „
Cielęta — *Veaux*	50,00—66,00 „
Owce — *Brebis*	50,00 56,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1934 X.	1934 XI.	X.—XI.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	31.61	30.91	— 0.70
	wskaźnik *indice*	100	61	59	— 2.21%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	25.73	25.54	— 0.19
	wskaźnik *indice*	100	76	76	— 0.74%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.30	2.31	+ 0.01)
	wskaźnik *indice*	100	(63	63	+ 0.43%)
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom Płacy *schéma d la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.73	19.57	— 0,16
	wskaźnik *indice*	100	93	92	— 0,81%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.27	3.23	— 0,04)
	wskaźnik *indice*	100	(108	107	— 1,22%)
w tem: mieszkanie, opał etc *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.88	1.85	— 0,03)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0 53	(0.52	0.51	— 0.01)
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	51.69	45.46	45.11	— 0,35
	wskaźnik *indice*	100	83	81	— 0,77%
b) schemat Gł Urz. St *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6 68	(5.58	5.55	— 0.03)
	wskaźnik *indice*	100	(83	83	— 0,49%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	16.75	14.00	— 2 75
	wskaźnik *indice*	100	51	43	—16,42%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	205	450	1478	10422	2990	600	—	843	—	16788
Ubito *Nombre de pièces abattues*	102	301	486	9482	3047	2078	175	76	13	15760

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	22	37	213	3245	413	127	—	—	4057
drogą kołową - *par les routes*	183	413	1065	7177	2577	473	—	843	12731
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	15	55	596	843	12	—	—	—	1521
drogą kołową - *par les routes*	93	111	284	497	18	15	—	767	1785
do rzeźni - *à l'abattoir*	97	284	398	9082	2960	585	—	76	13482

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 - 2 piętrach *En wagons de 1—2 étage*	
Nadeszło *Arrivé*	22	42	222	3341	441	1227	—	—	-	5245	57	46

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet / *Station à Poznan— l'Université*	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia / *le*	stan / *état*	dnia / *le*	stan / *état*	XI. 1934	norm. / *norm.*	Odchylenie / *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) / *Températures*	6	17,7	21	—3,0	+5,1	2,6	+2,5
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. / *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	30	765,7	7	739,6	754,3	754,0	+0,3
3. Prężność pary (mm). / *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	8	9,1	21	3,7	6,0	5,2	+0,8
Wilgotn. względna % / *Humidité relative %*	22	100	6	57	90	88	+ 2
4. Zachmurzenie (0—10) / *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	7,3	7,5	—0,2
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). / *Précipitations atmosphériques (mm)*	12	17,5	—	—	39,5	33	+6,5
					suma miesięczna		
6 Czas trwania usłonecznienia (godziny) / *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	49,8	55	—5,2

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
4	4	6	15	6	11	28	+10	6 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 1 — pochmurnych *sombres*) 14 — z wichrem (*de bourrasque*) —, — z opadem *de pluie*) 12, — z burzą (*d'orage*) —, — z gradem (*de grèle* —, — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0⁰, (*de froid au-dessous de* 0⁰) 5, — ze śniegiem (*de neige*) 2, — z mgłą (*de brouillard*) 9 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*) —.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1. :	— 4;	2. :	— 6;	3. :	— 6;	4.	— 6;	5. :	— 6;
6. :	— 6;	7. :	— 6;	8 :	— 5;	9. :	— 3;	10. :	— 2
11. :	0;	12. :	1;	13. :	4:	14. :	4;	15. :	8
16. :	8;	17. :	8;	18. :	8;	19. :	10;	20. ;	12
21. :	16:	22. :	18;	23. :	21:	24.	22;	25. :	24
26. :	23;	27. :	28;	28. :	29;	29. :	26;	30. :	29:

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	—	—	—	1	—	—	—	1
małych *petits*	3	1	1	2	—	—	1¹)	8
razem *ensemble*	3	1	1	3	—	—	1	9
Pomoc dor. *Secours immédiat*	26	4	2	2	3	—	—	37
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								46

¹) Dębiec.

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	9	7	16
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	588	333	921
Razem . *Ensemble* .	597	340	937
Odpływ . *Radiations* .	572	333	905
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	25	7	32
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés* 5149

z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels* 4896

b) u innych *chez d'autres* 253

w tem z zagranicy *dont de l'étranger* 772

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville*
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugaz *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	m³
2 649	—	1 780 390	—	—	1 780 390	1 777 090

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
2.005.170	0,73	2.737.700	43.550

8. Wodociągi Miejskie.
Serwice Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	184 125
Jeżyce	69 889
Św. Łazarz	61 329
Wilda	50 680
Sołacz	5 948
Dębiec	1 392
Rataje	1 545
Starołęka	4 942
Główna	3 794
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	110 582
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	50 840
Osiedle Warszawskie	1 916
Ogółem *Total*	546 982

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement etentrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navire dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	418	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	19	Wywóz: — *Exportation* 3 berlinki z poj. 384 ton owsa 12 „ „ 2187,5 „ jęczmienia
Ogółem *Total*	437	